

CHRISTMAS DAY | HOLY EUCHARIST & CAROLS
DÍA DE NAVIDAD | SANTA EUCHARISTÍA & VILLANCICOS

THE TWELVE DAYS OF CHRISTMAS | God came in Jesus to reveal God's love and forgiveness to all.
 LOS DOCE DÍAS DE NAVIDAD | Dios vino en Jesús para revelar el amor y el perdón de Dios a todos.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Merry Christmas! The Twelve Days of Christmas proclaim the fulfillment of the hope and anticipation of Advent. At Christmas we welcome Jesus, joyfully celebrate his birth and give thanks for God's greatest gift of love to us, the Son, Jesus the Christ. Please add your voice to worship, prayer & song!

¡Feliz Navidad! Los Doce Días de Navidad proclaman el cumplimiento de la esperanza y la anticipación del Adviento. En Navidad le damos la bienvenida a Jesús, celebramos con alegría su nacimiento y le damos gracias por el mayor regalo de amor de Dios para nosotros, el Hijo, Jesucristo. ¡Agregue su voz a la adoración, la oración y el canto!

Prelude / Preludio | O Holy Night / Oh Noche Santa

Hymn / Himno 83 | O Come all ye faithful / Oh ven todos fieles



1 O come, all ye faith - ful, joy - ful and tri - um - phant, O
 2 God from God, Light from Light e - ter - nal,
 3 Sing, choirs of an - gels, sing in ex - ul - ta - tion,
 *4 See how the shep - herds, sum - moned to his cra - dle,
 *5 Child, for us sin - ners poor and in the man - ger,

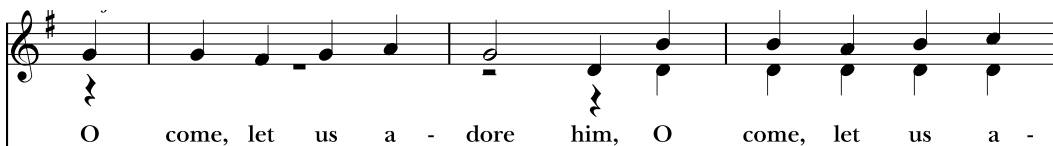


1 come ye, O come ye to Beth - le - hem;
 2 lo! he ab - hors not the Vir - gin's womb;
 3 sing, all ye ci - ti - zens of heaven a - bove;
 4 leav - ing their flocks, draw nigh to gaze;
 5 we would em - brace thee, with love and awe;

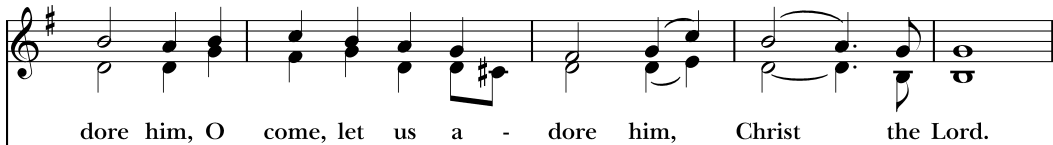


1 come, and be - hold him, born the King of an - gels;
 2 on - ly - be - got - ten Son of the Fa - ther;
 3 glo - ry to God, glo - ry in the high - est;
 4 we too will thith - er bend our joy - ful foot - steps;
 5 who would not love thee, lov - ing us so dear - ly?

6 Yea, Lord, we greet thee,
 born this happy morning;
 Jesus, to thee be glory given;
 Word of the Father,
 now in flesh appearing;



O come, let us a - dore him, O come, let us a -



dore him, O come, let us a - dore him, Christ the Lord.

Lighting the Christ Candle | Encendiendo la Vela de Cristo

In the The Twelve Days of of Christmas, it is our responsibility and joy to hear once more the message of the Angels, to go to Bethlehem and see the Son of God lying in a manger.

The word was made flesh and dwelt among us:

And we beheld his glory.

The glory of the lord has been revealed:

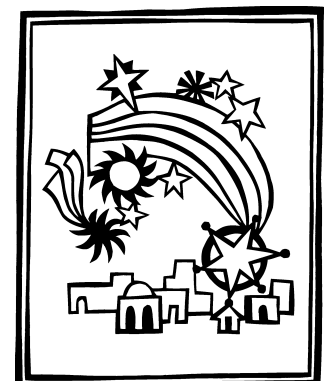
And all flesh shall see the salvation of our God.

**St. Mary
Magdalene Church**
 Anglican | Episcopal | Lutheran



**Iglesia de Sta.
María Magdalena**
 Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**



Hymn / Himno 124 | *Away in a Manger / Lejos en un Pesebre*

1 A - way in a man - ger, no crib for a bed, the
 2 The cat - tle are low - ing, the poor ba - by wakes, but
 3 Be near me, Lord Je - sus; I ask you to stay close

lit - tle Lord Je - sus laid down his sweet head. The
 lit - tle Lord Je - sus, no cry - ing he makes. I
 by me for - ev - er and love me, I pray. Bless

stars in the sky looked down where he lay, the
 love you, Lord Je - sus; pro - tect me, I pray, and
 all the dear chil - dren in your ten - der care, and

lit - tle Lord Je - sus, a - sleep on the hay.
 stay by my side un - til night turns to day.
 fit us for heav - en to live with you there.

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed are you holy and living one.
You come to your people and set them free.
 God's bright glory will shine
and everyone will see it.
 The Word was made flesh, alleluia.
The Word was made flesh, alleluia.
 And dwelt among us:
Alleluia, alleluia.
 Blessed is the one who comes in the name of the Lord, alleluia:
God is the Lord; the one who has shined upon us, alleluia.

Hymn / Himno 96 | *Angels we have heard on high / Ángeles que hemos escuchado en las alturas*

1 An - gels we have heard on high, sing - ing sweet - ly through the night,
 2 Shep - herds, why this ju - bi - lee? Why these songs of hap - py cheer?
 3 Come to Beth - le - hem and see him whose birth the an - gels sing;
 4 See him in a man - ger laid whom the an - gels praise a - bove;

and the moun - tains in re - ply ech - o - ing their brave de - light.
 What great bright - ness did you see? What glad tid - ings did you hear?
 come, a - dore on bend - ed knee Christ, the Lord, the new - born King.
 Ma - ry, Jo - seph, lend your aid, while we raise our hearts in love.

Refrain

Glo - - - - - ri - a

in ex - cel - sis De - o. Glo - - - - -

- - - - - ri - a in ex - cel - sis De - o.

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Almighty God, you have poured upon us the new light of your incarnate Word: Grant that this light, enkindled in our hearts, may shine forth in our lives; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Isaiah / Isaías 61:10-62:3

A hymn celebrating the expected glorification of Israel. | Un himno que celebra la esperada glorificación de Israel.

A Reading from the book of the prophet Isaiah.

I will greatly rejoice in the Lord; my whole being shall exult in my God, for he has clothed me with the garments of salvation; he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland and as a bride adorns herself with her jewels. For as the earth brings forth its shoots and as a garden causes what is sown in it to spring up, so the Lord God will cause righteousness and praise to spring up before all the nations. For Zion's sake I will not keep silent, and for Jerusalem's sake I will not rest, until her vindication shines out like the dawn and her salvation like a burning torch. The nations shall see your vindication and all the kings your glory, and you shall be called by a new name that the mouth of the Lord will give. You shall be a beautiful crown in the hand of the Lord and a royal diadem in the hand of your God.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 147

A song of of God's sovereignty. | Un canto de la soberanía de Dios.

Let us read Psalm 147 responsively.

Hallelujah! How good it is to sing praises to our God! *

how pleasant it is to honor him with praise!

The LORD rebuilds Jerusalem; *

he gathers the exiles of Israel.

He heals the brokenhearted *

and binds up their wounds.

He counts the number of the stars *

and calls them all by their names.

Great is our LORD and mighty in power; *

there is no limit to his wisdom.

The LORD lifts up the lowly, *

but casts the wicked to the ground.

Sing to the LORD with thanksgiving; *

make music to our God upon the harp.

He covers the heavens with clouds *

and prepares rain for the earth;

He makes grass to grow upon the mountains *

and green plants to serve mankind.

He provides food for flocks and herds *

and for the young ravens when they cry.

He is not impressed by the might of a horse; *

he has no pleasure in the strength of a man;

But the LORD has pleasure in those who fear him, *

in those who await his gracious favor.

Worship the LORD, O Jerusalem; *

praise your God, O Zion;

For he has strengthened the bars of your gates; *

he has blessed your children within you.

He has established peace on your borders; *

he satisfies you with the finest wheat.

He sends out his command to the earth, *

and his word runs very swiftly.

He gives snow like wool; *

he scatters hoarfrost like ashes.

He scatters his hail like bread crumbs; *

who can stand against his cold?

He sends forth his word and melts them; *

he blows with his wind, and the waters flow.

He declares his word to Jacob, *

his statutes and his judgments to Israel.

He has not done so to any other nation; *

to them he has not revealed his judgments. Hallelujah!

Galatians / Gálatas 3:23-25; 4:4-7 | Those who believe in God are adopted as God's children. | Aquellos que creen en Dios son adoptados como hijos de Dios.

A Reading from Paul's letter to the Church in Galatia.

Now before faith came, we were imprisoned and guarded under the law until faith would be revealed. Therefore the law was our disciplinarian until Christ came, so that we might be reckoned as righteous[a] by faith. But now that faith has come, we are no longer subject to a disciplinarian. But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir through God.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno 87 | *Hark the herald angels sing / Escucha el canto de los ángeles anunciadores*

1 Hark! the her-ald an - gels sing glo - ry to the new - born King!
2 Christ, by high-est heaven a - dored; Christ, the ev - er - last - ing Lord;
3 Mild he lays his glo - ry by, born that we no more may die,

Peace on earth and mer - cy mild, God and sin - ners rec - on - ciled!
late in time be - hold him come, off - spring of the Vir - gin's womb.
born to raise us from the earth, born to give us sec - ond birth.

Joy - ful, all ye na - tions, rise, join the tri - umph of the skies;
Veiled in flesh the God - head see; hail the in - car - nate De - i - ty.
Risen with heal - ing in his wings, light and life to all he brings,

with the an - gel - ic host pro - claim Christ is born in Beth - le - hem!
Pleased as man with us to dwell; Je - sus, our Em - man - u - el!
hail, the Sun of Right - eous - ness! hail, the heaven - born Prince of Peace!

Refrain

Hark! the her - ald an - gels sing glo - ry to the new - born King!

John / Juan 1:1-18 | Jesus is the ultimate revelation of God. / Jesús es la máxima revelación de Dios.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to John.

Glory to you, Lord Christ.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overtake it. There was a man sent from God whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him, yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own

people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth. (John testified to him and cried out, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'") From his fullness we have all received, grace upon grace. The law indeed was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. No one has ever seen God. It is the only Son, himself God, who is close to the Father's heart, who has made him known.

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Creed / El Credo | Sung to Hyfrydol / Cantado a Hyfrydol



1. We be - lieve_ in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by _ whose plan
2. Christ, who on _ the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve _ in God the Spi - rit; in one Churce, be - low, _ a - bove:



earth and hea - ven sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cen - ded to _ the dead.
saints of God _ in one com - mu - nion, one in ho - li - ness_ and love.



We be - lieve_ in Christ the Sa - vior, Son of God_ in hu - man frame,
We be - lieve_ in Je - sus ri - sen, hea - ven's King_ to rule_ and reign,
So by faith, _ our sins for - gi - ven, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to _ the Fa - ther's side_ as - cen - ded till as judge he comes a - gain.
we _ shall rise_ with him_ in glo - ry to the life_ that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Hyfrydol, Rowland Hugh Prichard (1811-1887)

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 The Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth. We are witnesses, praying, "Shine forth in our lives, O Savior. *Hallelujah!*"

Abba, Father, you have received us as your children. Make our hearts shine ever brighter with the pure light of Christ, that all people might witness your all-encompassing love. Shine forth in our lives, O Savior.

Hallelujah!

2 Almighty God, let all the nations witness your glory. Cause righteousness and praise to cover the earth. Shine forth in our lives, O Savior.

Hallelujah!

3 Great Lord, you are mighty in power: you graciously make the earth to burst forth with green plants; you provide food for flocks and herds; you give us the resources to thrive on this planet. May we be thankful in our hearts and generous in our lives. (*The people add their thanksgivings.*) Shine forth in our lives, O Savior.

Hallelujah

4 O God, it is you who establishes peace. Comfort your people with safety and security; assure us that it is not by our own strength, but by your goodness, that we can rest in quiet confidence. Shine forth in our lives, O Savior.

Hallelujah

5 Loving God, you are the healer of the brokenhearted; it is you who binds up their wounds; you lift up the lowly. Clothe your children with the garments of health and salvation. (*The people add their petitions & intercessions.*) Shine forth in our lives, O Savior.

Hallelujah

6 O God, you sent your Son to redeem us from sin and death: draw us closer to your Son Jesus—into your heart, both now and in the life to come. (*The people remember the departed.*) Shine forth in our lives, O Savior.

Hallelujah

For the absolution and remission of our sins and offenses. Shine forth in our lives, O Savior.

Hallelujah!

In the name of Jesus we pray: Shine forth in our lives, O Savior.

Hallelujah

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.


HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros


Hymn / Himno 410 | Praise my soul the king of heaven / Alaba mi alma al rey del cielo



1 Praise, my soul, the King of hea - ven; to his feet thy tri - bute bring;
2 Praise him for his grace and fa - vor to his peo - ple in dis - tress;
3 Fa - ther - like he tends and spares us; well our fee - ble frame he knows;
4 An - gels, help us to a - dore him; ye be - hold him face to face;



ran - somed, healed, re - stored, for - giv - en, ev - er - more his prais - es sing:
praise him still the same as ev - er, slow to chide, and swift to bless:
in his hand he gen - tly bears us, res - cues us from all our foes.
sun and moon, bow down be - fore him, dwell - ers all in time and space.



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Praise the ev - er - last - ing King.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Glo - rious in his faith - ful - ness.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Wide - ly yet his mer - cy flows.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Praise with us the God of grace.

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

O Lord our God, you are worthy to receive glory and honor and power;

because you have created all things, and by your will they were created and have their being. Amen.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.


We lift them to God.

Let us give thanks to our God.


It is right to give God thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. Because you gave Jesus Christ, your only Son, to be born for us; who, by the mighty power of the Holy Spirit, was made perfect Man of the flesh of the Virgin Mary his mother; so that we might be delivered from the bondage of sin, and receive power to become your children. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

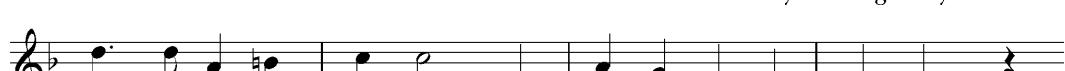
Hymn / Himno S-125 | Holy, holy, holy / Santo, santo, santo



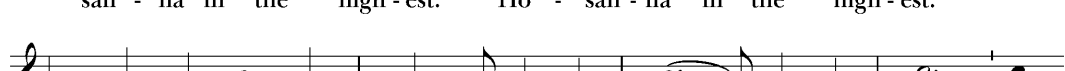
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might,



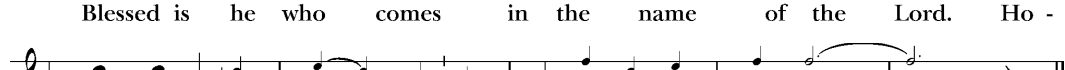
heaven and earth are full of your glo - ry. Ho -



san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.



Blessed is he who comes in the name of the Lord. Ho -



san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and maker of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, Almighty God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with Mary Magdalene and all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we now pray:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Taizé Hymn *Eat This Bread* vs. 1 / Himno de Taizé *Comed este pan* vs. 1

Refrain Opt. A

1 I am the bread of life, the true bread sent from the Father

Refrain Opt. B

Opt. A "Eat this bread; drink this cup; come to me and never be
Opt. B Eat this bread; drink this cup; come to Christ and never be

hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
hun - gry. Eat this bread; drink this cup;

trust in me and you will not thirst."
trust in Christ and you will not thirst.

Communion / Comunión

The gifts of God for the People of God. Draw near and receive the body and blood of our Savior Jesus Christ in remembrance that he died for us. Let us feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May Christ, who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and may God's Blessing be with you, Christ's peace be upon you, and the Spirit's outpouring be within you, now and always. *Amen.*



St. Mary's Guild | In the City • For the City

King's Day / Epiphany Celebration King's Cake & Hot Chocolate on Monday, 01/13/25

For 600 school students & staff • 10 Morning & 5 Afternoon Classes King's Cakes; Swiss Miss Hot Chocolate; Cups & Napkins Total Cost = US\$700 = US\$47 per classroom Or US\$1.20 per serving. Raised = US\$411 • To Go: US\$289

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979.

Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved.

Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission.

Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

"Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church's Office of Communication and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.

Hymn / Himno 100 | Joy to the world Omit vs. 3 / Alegría para el mundo Omitir vs. 3

1 Joy to the world! the Lord is come: let earth re -
 2 Joy to the world! the Sa - vior reigns; let us our
 *3 No more let sins and sor - rows grow, nor thorns in -
 4 He rules the world with truth and grace, and makes the

ceive her King; let ev - ery heart pre - pare him room, and
 songs em - ploy, while fields and floods, rocks, hills and plains, re -
 fest the ground; he comes to make his bless - ings flow far
 na - tions prove the glo - ries of his right - eous - ness, and

heaven and na - ture sing, and heaven and na - ture
 peat the sound - ing joy, re - peat the sound - ing
 as the curse is found, far as the curse is
 won - ders of his love, and won - ders of his

sing, and heaven, and heaven and na - ture sing.
 joy, re - peat, re - peat the sound - ing joy.
 found, far as, far as the curse is found.
 love, and won - ders, won - ders of his love.

Dismissal

Go in peace to love and serve Jesus Christ our Savior.
 Amen. We go in the name of Christ.

Postlude / Postludio | Hallelujah Chorus - G. F. Handel - Messiah



WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid Gold Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket

SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169

SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#);

Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN
Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana
Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

Live-Streaming at smmaclive.net

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop
the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden
Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music
the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito